
5th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

5^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

100

BILL

AN ACT TO AMEND THE
FISH AND WILDLIFE ACT

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LA PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE

HON. MALCOLM N. MacLEOD

L'HON. MALCOLM N. MacLEOD

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) The definition "cultivated land" presently reads as follows:

"cultivated land" means

(a) cleared land on which any cultivated crops are growing, or

(b) land prepared for crops,

but does not include land upon which trees, other than trees prepared and cultivated for sale as Christmas trees, are growing;

(b) The definition "occupied land" presently reads as follows:

"occupied land" means privately owned land consisting of not more than forty hectares upon or adjoining which the owner or occupant is actually residing;

Section 2

Section 80 presently reads as follows:

80(1) Where the owner or occupant of occupied land or cultivated land posts or causes to be posted on such lands signs that

(a) are prominently placed at each corner of the lands, at each roadway giving access to the lands and along the boundaries at points not more than four hundred metres apart; and

(b) bear the words "no shooting, hunting or trapping" together with the words "by order of" followed by the name of the owner or occupant, plainly visible and legible,

the owner or occupant or any other person who hunts or traps wildlife over such lands while they are so posted commits an offence.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) La définition «terre occupée» se lit présentement comme suit:

«terre occupée» désigne un terrain privé d'une surface de quarante hectares au plus, sur lequel ou attenant à un terrain sur lequel le propriétaire ou l'occupant réside actuellement;

b) La définition «terres en culture» se lit présentement comme suit:

«terres en culture» désigne

a) des terres défrichées sur lesquelles croissent des récoltes cultivées, ou

b) des terres préparées en vue de les cultiver,

mais ne comprend pas des terres sur lesquelles croissent des arbres, autres que les arbres préparés et cultivés pour être vendus comme arbres de Noël;

Article 2

L'article 80 se lit présentement comme suit:

80(1) Lorsque le propriétaire ou l'occupant de terres occupées ou de terres en culture pose ou fait poser sur ces terres des panneaux

a) placés en évidence à chaque coin des terres, à chaque chemin carrossable y menant, et le long des limites à des points séparés l'un de l'autre par moins de quatre cents mètres de distance; et

b) portant, de façon à être bien vue et lisible, l'inscription «défense de tirer, de chasser ou de piéger» ainsi que les mots «par ordre de» suivis du nom du propriétaire ou de l'occupant,

le propriétaire, l'occupant ou toute autre personne qui chasse ou piège les animaux de la faune sur ces terres tant que les écriteaux y sont posés, commet une infraction.

**An Act to Amend the
Fish and Wildlife Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

(a) by repealing the definition "cultivated land" and substituting the following:

"cultivated land" means

- (a) land that is being cultivated or managed for the production of food for humans or livestock,*
- (b) an orchard that is being cultivated or managed,*
- (c) a pasture,*
- (d) a Christmas tree plantation,*
- (e) a plantation of seedlings and saplings, and*
- (f) such other land as is prescribed by regulation for the purposes of sections 79, 80, 80.1 and 81 to be cultivated land;*

(b) by repealing the definition "occupied land" and substituting the following:

**Loi modifiant la
Loi sur la pêche sportive et la chasse**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 1 de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

a) par l'abrogation de la définition «terre occupée» et son remplacement par ce qui suit:

«terre occupée» désigne un terrain privé dont la superficie ne doit pas être plus grande que la superficie prescrite par règlement, sur lequel ou adossé à un terrain sur lequel le propriétaire ou l'occupant réside actuellement;

b) par l'abrogation de la définition «terres en culture» et son remplacement par ce qui suit:

«terres en culture» désigne

- a) des terres qui sont cultivées ou aménagées pour la production de nourriture destinée aux humains ou au bétail,*
- b) un verger qui est cultivé ou aménagé,*
- c) un pâturage,*
- d) une plantation d'arbres de Noël,*

“occupied land” means privately owned land, consisting of not more than the area prescribed by regulation, upon or adjoining which the owner or occupant is actually residing;

2 Section 80 of the Act is repealed and the following is substituted:

80(1) An owner or occupant may post signs on occupied land or cultivated land to indicate that any or all of the following activities within the posted area are prohibited:

- (a) shooting,
- (b) hunting, or
- (c) trapping.

80(2) An owner or occupant who posts signs under subsection (1) shall post the signs in accordance with the regulations.

80(3) Where the owner or occupant posts signs on occupied land or cultivated land under subsection (1) in accordance with the regulations, every person including the owner or occupant who hunts or traps within the posted area commits an offence.

80(4) The Minister, when satisfied that it is necessary for the safety of workers working on wild land, may, in accordance with the regulations, post or cause to be posted signs to indicate that hunting within the posted area is prohibited.

80(5) Where the Minister posts signs under subsection (4) in accordance with the regulations, every person who hunts within the posted area commits an offence.

80(6) Notwithstanding subsections (3) and (5), a person may enter upon occupied land, cultivated

e) une plantation de semis ou de jeunes arbres, et

f) toute autre terre qui est prescrite par règlement à titre de terre en culture aux fins des articles 79, 80, 80.1 et 81;

2 L'article 80 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

80(1) Un propriétaire ou un occupant peut poser des écriteaux sur des terres occupées ou des terres en culture afin d'indiquer qu'une ou l'ensemble des activités suivantes à l'intérieur de la superficie où les écriteaux sont posés sont interdites:

- a) le tir,
- b) la chasse, ou
- c) le piégeage.

80(2) Un propriétaire ou un occupant qui pose des écriteaux en vertu du paragraphe (1) doit le faire conformément aux règlements.

80(3) Lorsque le propriétaire ou l'occupant pose des écriteaux sur des terres occupées ou des terres en culture en vertu du paragraphe (1) conformément aux règlements, quiconque, y compris le propriétaire ou l'occupant, y chasse ou y piège commet une infraction.

80(4) Le Ministre, lorsqu'il est convaincu qu'il est nécessaire pour la sécurité des ouvriers qui travaillent sur des terres incultes, peut poser ou faire poser des écriteaux conformément aux règlements afin d'indiquer que la chasse à l'intérieur de la superficie où les écriteaux ont été posés est interdite.

80(5) Lorsque le Ministre a posé des écriteaux en vertu du paragraphe (4) conformément aux règlements, quiconque chasse à l'intérieur de la superficie où des écriteaux ont été posés commet une infraction.

80(6) Nonobstant les paragraphes (3) et (5) une personne peut pénétrer sur des terres occupées, des

land or wild land for the purpose of pursuing and taking wounded wildlife.

3 Paragraph 80.1(1)(a) of the Act is amended by striking out “subsection 80(1)” and substituting “the regulations”.

4 Subsection 118(1) of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) prescribing land to be cultivated land for the purposes of sections 79, 80, 80.1 and 81;

(a.2) prescribing the area of land for the purposes of the definition “occupied land”, which area may vary in relation to the use by the owner or occupant of the occupied land;

(a.3) respecting the posting of signs on occupied land and cultivated land for the purposes of sections 80 and 80.1;

(a.4) respecting the posting of signs on wild land for the purposes of section 80;

5 Schedule A of the Act is amended by striking out

80(1)	100	300
--------------	------------	------------

80(2)	100	300
--------------	------------	------------

and substituting the following:

80(3)	100	300
--------------	------------	------------

80(5)	100	300
--------------	------------	------------

6 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

terres en culture ou des terres incultes afin d’y poursuivre ou d’y prendre un animal de la faune blessé.

3 L’alinéa 80.1(1)a) de la Loi est modifié par la suppression des mots «au paragraphe 80(1)» et leur remplacement par les mots «aux règlements».

4 Le paragraphe 118(1) de la Loi est modifié par l’adjonction après l’alinéa a) de ce qui suit:

a.1) prescrivant les terres à titre de terres en culture aux fins des articles 79, 80, 80.1 et 81;

a.2) prescrivant la superficie des terrains aux fins de la définition «terre occupée», laquelle superficie peut varier relativement à l’utilisation faite par le propriétaire ou l’occupant d’une terre occupée;

a.3) concernant la pose des écriteaux sur des terres occupées et des terres en culture aux fins des articles 80 et 80.1;

a.4) concernant la pose des écriteaux sur des terres incultes aux fins de l’article 80;

5 L’Annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de

80(1)	100	300
--------------	------------	------------

80(2)	100	300
--------------	------------	------------

et son remplacement par ce qui suit:

80(3)	100	300
--------------	------------	------------

80(5)	100	300
--------------	------------	------------

6 La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

80(2) The Minister, when satisfied that it is necessary for the safety of men working on wild land, may post or cause to be posted signs forbidding hunting in the area of wild land specified in the notice, and every working man or any other person who hunts in the posted area commits an offence.

80(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), a person may enter upon posted lands for the purposes of pursuing and taking wounded wildlife.

Section 3

Consequential amendment following from the amendment made under section 2 of this amending Act.

Section 4

The Lieutenant-Governor in Council is empowered to make regulations in relation to occupied land and cultivated land. He is also empowered to make regulations respecting the posting of occupied land, cultivated land and wild land.

Section 5

The fines for hunting or trapping on posted occupied or cultivated land and for hunting on posted wild land are set out.

Section 6

Commencement provision.

80(2) Le Ministre, s'il est convaincu que la sécurité d'ouvriers travaillant sur des terres incultes l'exige, peut poser ou faire poser des écriteaux interdisant la chasse sur la superficie de terres incultes délimitée sur l'avis, et tout ouvrier ou toute autre personne qui chasse sur la superficie délimitée par les écriteaux commet une infraction.

80(3) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), une personne peut pénétrer sur les terres où sont placés des écriteaux pour y poursuivre et prendre des animaux de la faune blessés.

Article 3

Modification corrélative à la modification édictée à l'article 2 de la présente loi modificative.

Article 4

Le pouvoir d'établir des règlements relativement aux terres occupées et aux terres en culture est donné au lieutenant-gouverneur en conseil. Il lui est aussi donné le pouvoir d'établir des règlements concernant la pose des écriteaux sur des terres occupées, des terres en culture et des terres incultes.

Article 5

Les amendes pour la chasse ou le piégeage sur des terres occupées ou des terres en culture où des écriteaux ont été posés ainsi que pour la chasse sur des terres incultes où des écriteaux ont été posés sont indiquées.

Article 6

Entrée en vigueur.

5th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

BILL

AN ACT TO AMEND THE
FISH AND WILDLIFE ACT

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

HON. MALCOLM N. MacLEOD

5^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LA PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

L'HON. MALCOLM N. MacLEOD
